



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 794

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 20 septembrie 2006

### SUMAR

| <u>Nr.</u>   | <u>Pagina</u> |
|--|---------------|
| HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI   |               |
| 1.277. — Hotărâre privind mandatarea Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului pentru încheierea unor acte adiționale la Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română — S.A. și la documentele contractuale încheiate în cadrul procesului de privatizare a acestei societăți bancare ..... | 1-7           |

## HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**privind mandatarea Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului pentru încheierea unor acte adiționale la Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română — S.A. și la documentele contractuale încheiate în cadrul procesului de privatizare a acestei societăți bancare**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se mandatează Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului să încheie un act adițional la Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română — S.A., semnat la data de 21 decembrie 2005, în forma prevăzută în anexa nr. 1\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Se mandatează Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului să încheie un act adițional la Contractul de garanție și asistare la plată și drepturi de coparticipare la apărare, în forma prevăzută în anexa nr. 2\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:  
p. Președintele Autorității  
pentru Valorificarea Activelor Statului,  
**Jean Cătălin Sandu**  
Șeful Cancelariei Primului-Ministru,  
**Aleodor Marian Frâncu**  
p. Ministrul finanțelor publice,  
**Doina-Elena Dascălu,**  
secretar de stat

București, 20 septembrie 2006.  
Nr. 1.277.

\*) Anexele nr. 1 și 2 sunt reproduse în facsimil.

Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului  
și Erste Bank der Oesterreichischen Sparkassen AG

**Prelungirea datei limită a finalizării,  
prevăzută în Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română – S.A.**

Data: .....

Prezentul acord privind prelungirea Datei Limită a Finalizării prevăzută în Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni în Banca Comercială Română S.A. (denumit în continuare "Acord"), este încheiat astăzi \_\_\_\_\_ de către și între:

**AUTORITATEA PENTRU VALORIFICAREA ACTIVELOR STATULUI**, cu sediul în Str. Cpt. Av. Alexandru Șerbănescu nr. 50, sector 1, București, România, reprezentată legal prin doamna Giliola Ciorțeanu, în baza Ordinului președintelui AVAS nr. 7129/14.09.2006 și a împuternicirii din data de 15 septembrie 2006 (denumită în continuare „AVAS” sau „Vânzătorul”)

și

**ERSTE BANK DER OESTERREICHISCHEN SPARKASSEN AG**, o bancă înființată în conformitate cu legislația din Austria, cu sediul în Graben 21, Vienna 1010, reprezentată legal de domnul Manfred Wimmer și domnul Adrianus Janmaat, în baza procurii din data de 15 septembrie 2006 (denumită în continuare "Cumpărătorul"),

fiecare dintre ele fiind denumită „Partea”, sau, dacă referirea este colectivă, „Părțile”.

#### PREAMBUL

- (A) Pe data de 21 decembrie 2005 („Data Semnării”), Vânzătorul și Cumpărătorul au semnat Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni în Banca Comercială Română S.A., (denumit în continuare "Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni”);
- (B) Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni definește Data Limită a Finalizării drept "data limită la care poate avea loc Finalizarea, aceasta fiind, cu excepția aplicării Clauzei 7.3 (d), șase luni de la Data Semnării sau orice altă dată asupra căreia Părțile ar conveni, de comun acord, în scris”;
- (C) În conformitate cu cele de mai sus și având în vedere acordul privind prelungirea Datei Limită a Finalizării semnat între Părți la data de 16 iunie 2006, Părțile doresc să convină prin prezentul asupra unei alte date ce va fi data limită până la care poate avea loc Finalizarea.

**Prin urmare, Părțile convin după cum urmează:**

#### 1 Definiții și interpretare

Termenii definiți în Contractul de Vânzare - Cumpărare de Acțiuni au același înțeles în prezentul Acord.

**2 Prelungirea Datei Limită a Finalizării**

- 2.1** Data Limită a Finalizării este, cu excepția aplicării Clauzei 7.3 (d) din Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni, 20 octombrie 2006 sau orice altă dată asupra căreia Părțile ar conveni, de comun acord, în scris.
- 2.2** Toate referirile la Data Limită a Finalizării din Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni vor fi considerate a fi făcute la Data Limită a Finalizării așa cum este stabilită în conformitate cu prezentul Acord.

**3 Celelalte prevederi**

- 3.1** Vânzătorul declară că prezentul Acord va fi supus Guvernului României spre aprobare prin Hotărâre de Guvern.
- 3.2** Cu excepția definiției Datei Limită a Finalizării, celelalte prevederi ale Contractului de Vânzare - Cumpărare de Acțiuni rămân neschimbate și Contractul de Vânzare - Cumpărare de Acțiuni rămâne pe deplin în vigoare și produce efecte.

**4 Legea Aplicabilă; Limba Contractului**

- 4.1** Prezentul Acord va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legea română.
- 4.2** Prezentul Contract este semnat în 2 exemplare originale în limba română și 2 exemplare originale în limba engleză. În cazul în care există discrepanțe între versiunea în limba română și cea în limba engleză, versiunea în limba română va prevala.

Semnat astăzi, \_\_\_\_\_ în București.

VÂNZĂTOR

**Autoritatea Pentru Valorificarea  
Activelor Statului**

Giliola Ciorteanu – Vice-președinte AVAS,  
în baza Ordinului președintelui AVAS nr.  
7129/14.09.2006 și a împuternicirii din data  
de 15 septembrie 2006

Nicolae Cintează

Vice-președintele Comisiei de Privatizare a  
Băncii Comerciale Române SA

CUMPĂRĂTOR

**Erste Bank der oesterreichischen  
Sparkassen AG**

Manfred Wimmer, în baza procurii din data  
de 15 septembrie 2006

Adrianus Janmaat, în baza procurii din data  
de 15 septembrie 2006

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare și International Finance Corporation și Statul Român, acționând prin Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului

**Acord de prelungire a datei încetării din Contractul de garanție și asistare la plată și drepturi de coparticipare la apărare în legătură cu vânzarea acțiunilor în Banca Comercială Română – S.A.**

PREZENTUL ACORD este semnat la data de \_\_\_\_\_ 2006

**ÎNTRE:**

- (1) **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** cu sediul la One Exchange Square, Londra, EC2A 2JN ("**BERD**") reprezentată legal de Antero Baldaia, Director, Bank Equity;
- (2) **INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION**, o organizație internațională înființată prin Contractul de Asociere între țările membre inclusiv România, cu sediul la 2121 Pennsylvania Avenue North West, Washington DC, 10433 Statele Unite ale Americii ("**IFC**"), reprezentată legal de Edward Nassim, vice președinte pentru Europa, Africa și Orientul Mijlociu și
- (3) **STATUL ROMÂN** acționând prin **AUTORITATEA PENTRU VALORIFICAREA ACTIVELOR STATULUI** cu sediul în str. Cpt Av. Alexandru Șerbănescu nr. 50, Sector 1, București, România ("**AVAS**"), reprezentată legal de doamna Giliola Ciorteanu, în baza Ordinului președintelui AVAS nr.7129/14.09.2006 și a împuternicirii din data de 15 septembrie 2006.

**INTRODUCERE**

- (A) Pe data de 21 decembrie 2005, părțile la acest acord au semnat un contract de garanție și asistare la plată și drepturi de co-participare la apărare (denumit în continuare „**Contractul de Asistare**”) în legătură cu vânzarea acțiunilor în Banca Comercială Română S.A.;
- (B) Contractul de Asistare prevede în paragraful (c) al definiției Datei Încetării din clauza 1.1, dreptul părților să agreeze în scris cu privire la o altă dată decât cea inițial stabilită în definiția „Datei Încetării” și ca o astfel de dată va constitui „Data Încetării”;
- (C) Cumpărătorul (așa cum este definit în Contractul de Asistare) a agreeat cu privire la o altă dată decât cea stabilită în definițiile „Datei Încetării” din fiecare dintre Contractul AVAS, Contractul BERD și Contractul IFC (fiecare definit în Contractul de Asistare), așa cum aceasta a fost prelungită prin acordul de prelungire a Datei Încetării semnat între Părți la data de 20 iunie 2006.
- (D) În conformitate cu cele de mai sus, Părțile doresc să agreeze prin prezentul o altă dată drept „Data Încetării” în Contractul de Asistență.

**Prin urmare, Părțile convin după cum urmează:**

**1 Interpretare**

Termenii definiți în Contractul de Asistare au același înțeles în prezentul Acord.

## 2 Prelungirea Datei Încetării

### 2.1 Prelungire

Cu începere de la data semnării acestui acord, datele din definiția „Datei Încetării” prevăzută în Clauza 1.1 din Contractul de Asistență vor fi prelungite astfel încât definiția va avea următoarea formulare:

”Data Încetării” înseamnă:

- a) 20 octombrie 2006;
- b) dacă, în urma producerii unei Modificări Negative Semnificative (astfel cum este aceasta definită în Contractul AVAS), Valoarea MNS (astfel cum este definită în Contractul AVAS) nu a fost determinată în mod definitiv până la data de 20 octombrie 2006, Data Încetării va fi acea dată ulterioară necesară pentru stabilirea Valorii MNS în conformitate cu procedura prevăzută în clauzele 15.1, 16.3 și 17.3(a)(ii) din Contractul AVAS, dar în nici un caz mai târziu de 31 decembrie 2006; sau
- c) altă dată agreată în scris de către Cumpărător, IFI-uri și AVAS.

### 2.2 Referiri la „Data Încetării”

Cu începere de la data acestui acord, toate referirile din Contractul de Asistare la „Data Încetării” vor fi citite având în vedere prevederile acestui Acord.

### 2.3 Contractul de Asistare rămâne în vigoare

Contractul de Asistare rămâne pe deplin în vigoare și produce efecte conform prevederilor sale.

## 3 Diverse

### 3.1 Prevederi diverse

Prevederile clauzelor 7 (*Confidențialitate*), 8 (*Notificări și Comunicări*), 9 (*Întregul Contract*) și 10 (*Diverse*) (în afara de clauzele 10.1, 10.5 și 10.6) se vor aplica *mutatis mutandis* prezentului acord ca și cum ar fi stipulate în prezentul acord.

### 3.2 Exemplare originale

Prezentul acord poate fi semnat în mai multe exemplare, fiecare fiind considerat un original, dar toate constituind unul și același acord.

### 3.3 Legea Aplicabilă

Prezentul Acord va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legile Angliei și ale Țării Galilor.

### 3.4 Arbitraj

Orice dispută, controversă sau pretenție care rezultă din acest acord sau este în legătură cu acesta, sau încălcarea, încetarea sau lipsa de valabilitate a acestuia

va fi soluționată prin arbitraj în conformitate cu Regulile de Arbitraj UNCITRAL astfel cum sunt ele în prezent în vigoare. Vor fi trei arbitrii, iar autoritatea care îi va desemna va fi Curtea de Arbitraj Internațional de la Londra. Locul arbitrajului va fi Londra, Anglia, iar limba care va fi utilizată pe parcursul procedurilor de arbitraj va fi limba engleză. Părțile renunță prin prezenta la orice drepturi izvorând din Legea privind Arbitrajul din 1996 de a ataca vreo decizie arbitrală în fața instanțelor din Anglia sau de a încerca să obțină o hotărâre privind determinarea unui aspect legal preliminar de către o instanță din Anglia. Prin derogare de la prevederile Regulilor de Arbitraj UNCITRAL, tribunalul arbitral nu va fi autorizat să ia sau să acorde, iar nici una dintre părți nu va fi autorizată să ceară vreunei autorități judiciare vreo măsură provizorie de protecție sau reparație înainte de emiterea deciziei arbitrale împotriva oricărei alte părți. Tribunalul arbitral va avea autoritatea de a lua în considerare și include în orice procedură, decizie sau hotărâre orice altă dispută adusă în mod corespunzător în atenția sa de către oricare dintre părți) în măsura în care aceasta dispută rezultă din prezentul acord, dar, în afară de acestea, nici o altă parte sau dispută nu va fi inclusă sau conexată cu procedurile arbitrale.

### 3.5 *Privilegiile și Imunitățile IFI-urilor*

Nimic din prezentul acord nu va fi interpretat ca o renunțare sau altă modificare a oricăror imunități, privilegii sau exceptări ale (i) BERD acordate prin Acordul de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin convențiile internaționale sau orice lege aplicabilă sau (ii) IFC acordate prin Statutul de Înființare al International Finance Corporation, prin convențiile internaționale sau orice lege aplicabilă.

### 3.6 *Renunțarea la imunitate*

AVAS declară și garantează că prezentul acord este mai curând un act comercial decât unul public sau guvernamental și că AVAS nu este îndreptățită să pretindă imunitate față de procedurile legale pentru sine sau pentru oricare dintre activele sale pe motive de suveranitate sau orice alte motive în baza oricărei legi sau în orice jurisdicție unde poate fi inițiată o acțiune pentru punerea în executare a oricăreia dintre obligațiile rezultând din sau în legătură cu prezentul acord. În măsura în care AVAS sau oricare dintre activele sale are sau poate dobândi ulterior orice drept de imunitate de la compensare, proceduri legale, sechestrul înainte de judecată, popriri sau executări ale deciziei pe motive de suveranitate sau din orice alte motive, AVAS renunță în mod irevocabil prin prezentul la orice drept de imunitate în privința obligațiilor sale rezultate din sau în legătură cu prezentul acord.

**Prezentul Acord** este semnat și înmănat, în șase exemplare semnate în limba engleza și șase exemplare semnate în limba română, două din fiecare limbă pentru fiecare parte. În cazul unor neconcordanțe între versiunea în limba engleză și versiunea în limba română, versiunea în limba engleză va prevala.

DREPT MĂRTURIE A CELOR DE MAI SUS, Părțile au semnat și înmănat prezentul acord la data menționată mai sus.

**SEMNAT** de )  
 Giliola Ciorteanu, Vice-președinte )  
 autorizat în baza Ordinului președintelui AVAS nr.7129/14.09.2006 și a )  
 împuternicirii din data de 15 septembrie 2006, pentru și pe seama )

**AUTORITATEA PENTRU VALORIFICAREA ACTIVELOR STATULUI** )

**SEMNAT** de )  
 Antero Baldaia, Director, Bank Equity )  
 autorizat corespunzător, pentru și pe seama )  
**BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** )

**SEMNAT** de )  
 Edward Nassim, Vice Președinte pentru Europa, Africa și Orientul Mijlociu )  
 autorizat corespunzător, pentru și pe seama )  
**CORPORAȚIA FINANCIARĂ INTERNAȚIONALĂ** )

**Comisia de Privatizare a B.C.R.**

Nicolae Cintează, Vice-președinte

---



# Breviar legislativ

☞ *publicație cu apariție lunară* ☞

- se adresează tuturor abonaților Monitorului Oficial al României, Partea I: agenți economici, organe ale administrației de stat, organizații nonguvernamentale etc.
- un instrument de lucru modern, eficient și adaptat cerințelor dumneavoastră
- cuprinde titlurile actelor publicate în decursul unei luni în Monitorul Oficial al României, Partea I
- structurat pe 34 de domenii de interes, în ordinea importanței și a numărului actului

## ☞ *domenii* ☞

- ❖ Achiziții publice
- ❖ Administrație publică; domeniul public și privat al statului
- ❖ Agricultură (fond funciar, exploatații, îmbunătățiri funciare); alimentație
- ❖ Alegeri; partide politice; campanii electorale
- ❖ Apărare; armată; interne
- ❖ Ape; mediu
- ❖ Asigurări-reasigurări; valori mobiliare
- ❖ Buget de stat; Administrația Națională a Rezervelor de Stat; fond de rezervă al Guvernului; subvenții
- ❖ Cetățenie
- ❖ Comunitar
- ❖ Construcții; amenajarea teritoriului; urbanism
- ❖ Contravenții
- ❖ Cultură și culte
- ❖ Economie; comerț; afaceri; concurență; privatizare
- ❖ Finanțe; contabilitate; bănci
- ❖ Învățământ; educație; cercetare-dezvoltare
- ❖ Justiție
- ❖ Minorități naționale
- ❖ Muncă; salarizare; asistență socială; securitate socială
- ❖ Proprietate industrială; proprietate intelectuală
- ❖ Sănătate publică
- ❖ Servicii (gaze, energie electrică și termică, alimentare cu apă, radio-tv, gospodărie comunală)
- ❖ Sport; turism; tineret
- ❖ Standarde; normative; norme tehnice; indicatori tehnico-economici
- ❖ Transporturi; drumuri
- ❖ Vamă

★

Acte individuale • Acte internaționale • Acte ale Curții Constituționale • Decizii ale Înaltei Curți de Casație și Justiție • Acte ale Curții Europene a Drepturilor Omului • Republicări • Rectificări • Diverse

- ◆ Primul număr cuprinde toate actele publicate în luna august, în Monitorul Oficial al României, Partea I
- ◆ Comenzile se preiau la fax: 318.51.15, e-mail: [marketing@ramo.ro](mailto:marketing@ramo.ro), prin poștă
- ◆ Abonamentul pe suport hârtie aferent trimestrului al IV-lea este de 11,4 lei, cu reducere de 10 % dacă vă abonați până la 15 octombrie
- ◆ Abonații la Monitorul Oficial al României pe suport electronic îl primesc GRATUIT până la sfârșitul anului

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: [marketing@ramo.ro](mailto:marketing@ramo.ro), Internet: [www.monitoruloficial.ro](http://www.monitoruloficial.ro)  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 119703